



ميخائيل حاملاً رمحاً، وفي يده اليسرى كرة فيها وجه المسيح، مع الجناس التصحيفي لاسمه، باللغة اليونانية: ΧΣ ΤΣ. ونرى إلى اليسار وجه أسقف، وهو يرتدي التاج اللاتيني، والبطرشاني الشرقي. تقف قديسة شهيدة في الناحية المقابلة وهي أيضاً مجهولة الهوية. ويسجد إلى اليسار، على العمود، واهب الجدرانىة وهو كاهن نعرفه بواسطة تريحة شعره ولباسه. يمد يديه متضرعا باتجاه الأسقف.

الشرح

تشهد رسوم الواهبين، وهم عديدون، على أنّ هذا المكان قد شكل نذراً لخلاص نفوسهم. الصور والمشاهد تدل إلى ذلك: فالقديسون الماثلون في صفة حاميين وشفعة للبشرية أو الأموات، ووجود مار ميخائيل وازن الأرواح يوم الدينونة، ومشهد رقاد السيدة العذراء، كل هذه العناصر توجي برمزية جنازية ونذرية.

الطراز والتأريخ

من الناحية الجمالية، رسوم الأشخاص على الطبقتين تحملان السمات ذاتها. وتتميز اللغة الفنية باستبعاد المجسم والبعد الثالث، كما وأن جبهة الوضعات، وصرامة الملامح ذات الجمود الشرقي، كلها ميزات تحملنا على ربط هذه الرسوم بالتراث المشرقي المحلي، الذي ازدهر في جبل لبنان في القرن ١٣.

جداريات الكنيسة

الحائط الجنوبي

يمتد إلى اليمين مشهد رقاد السيدة العذراء الذي يضم الرسل المتجمعين حول نعشها، أسمائهم مكتوبة بالأحرف السريانية. نجد من بينهم شخصية اكليريكية رفيعة المستوى. يمثل المسيح في وسط الجدرانىة، يتأمل والدته، ويحمل بين يديه روحها المتمثلة هنا في صورة طفل مقمط بلقائف؛ لان العذراء لم تمت بل انتقلت إلى السماء. نجد ملاكين، في يد أحدهما قماشاً، يتحضران لاستقبال هذه الروح في السموات، في حين يقف على جهتي المسيح كاهنان مكلا الرأس ودون لحية بلباس أبيض ويحملان شمعدان مضاء دليلاً على الخدمة الجنازية. إنهما شماسان.

على الجهة الأخرى للمشهد وإلى الأعلى يظهر رسولان، وصلا حسب قصتين مختلفتين متأخرين، وهما الرسولان بارتولوماوس وتوما. ونجد إلى أسفل النعش، مشهداً غالباً ما يرافق جدرانيات رقاد السيدة: جيفونياس، اليهودي من أورشليم، الذي لن يصدق بانتقال العذراء، فأراد قلب السرير، حين ظهر ملاك وقطع بسيفه يدي المتطفل. كما نجد إلى اليمين واهب الجدرانىة راكعاً. ويرجح من إكليل الرأس وثوبه انه كاهن.

ضمن إطار آخر، وإلى يسار مشهد الرقاد، نجد رسماً لمار يعقوب من أورشليم، وتعرف عليه الكتابة اليونانية بالقرب من وجهه.

الحائط الشمالي

يتوسط الحائط فتحة صغيرة مستطيلة الشكل، كانت تستخدم لحفظ رفاة مار شربل، شفيع الكنيسة، لكنها افتقدت فيما بعد. نجد على الطبقة القديمة للرسم، صورة أسقف يرتدي الأومفورويون الأبيض اللون المزردان بصلبان سوداء، وعلى رأسه تاج، تواجهه قديسة شهيدة تحمل بيدها صليهما. هذان القديسين هما على الأرجح مار شربل وشقيقته بابايا.

ونرى تحت الكوة صورة رجل يركع متضرعاً، إنه واهب الصور، ونستطيع مشاهدة نحو اليمين يدين ممدودتين في وضعية تضرع، وهذا ما تبقى من اهبة تجسد عند أسفل صورة القديس.

نرى في وسط الطبقة الثانية من الطلاء، وهي الأجد، رئيس الملائكة مار



Mur nord de la chapelle.

الكنيسة في الداخل

يقسم صفتان من القناطر المساحة الداخلية للكنيسة، التي تتخذ شكلاً بإزيليكية، إلى ثلاثة أجنحة، أو أروقة، وهي مسقوفة بعقود نصف أسطوانية. قواعد الأعمدة، ذات الأصل الروماني أو البيزنطي، تتراكم دون ترتيب ولا سيما أن تاج العمود استخدم أحياناً كقاعدة والقاعدة كتاج. قسم من البلاط قديم يعود إلى المعبد الروماني كما وفتحة البئر المستديرة التي تتوسط الرواق (على مستوى المذبح). أما العقد المركزي فمزين برسوم زخرفية تعود إلى العهد العثماني. نلمح إلى الشرق حنيّتا الكنيسة، وهما متر اكتبان: امر جد نادر وفريد، ويسمح بالتخمين أن بناء الكنيسة مر بعدة مراحل؛ الحنية السفلى تنتمي إلى الكنيسة الأقدم.

تحتوي هذه الحنية على جدرانىة تمثل مجموعة من سبعة قديسين: على جانبي الأسقف الوسطي، الذي لا تزال هويته صعبة التحديد، يمثل الرسول بطرس إلى اليسار حاملاً المفاتيح وبولس إلى اليمين؛ يرافقه الانجيليون الأربعة.

وهناك مدخلان، على جهتي الحنية المركزية للكنيسة، يقودان إلى صالات ملحقة مستطيلة وذات قناطر نصف أسطوانية. يمكننا أن نرى وراء الحنية المركزية عتبة المعبد القديم.



Apôtre dans l'abside.

شفيع الكنيسة: مار شربل الرهاوي

كان مار شربل الرهاوي كاهناً وثنياً في مدينة الرها (يطلق عليها حالياً اسم أورفا، وهي في تركيا). تحول إلى المسيحية هو واخته بابايا واستشهد في عهد الامبراطور الروماني ديسيوس (٢٣٦-٢٥٠)، وضربت رأسه بحد السيف. حينئذ، بسطت شقيقته بابايا الحاضرة رداءها وتقبلت دمه والتمست منه «أن يضم روحها إلى روحه لدى المسيح الذي أحبه وآمن به». وبعدها جرى تعذيبها في الموضع ذاته حيث تقبلت دم أخيها. ذكرى استشهادهما في ٥ أيلول.

تاريخ الكنيسة

تقوم الكنيسة على أنقاض سابقة، الأكثر قدماً منها تعود لمعبد وثني، أنشأت عليه كنيسة بيزنطية (القرن ٥ و ٦)؛ ثم أعيد بناؤها على أيام الصليبيين (القرن ١٢ و ١٣). رمت في نهاية القرن ١٩، وتم استحداث المدخل الشمالي كما وفتحت نوافذ في الجدارين الشمالي والجنوبي.

الهندسة

الرواق

هو عبارة عن مدخل أو رواق، أضيف إلى الكنيسة في فترة لاحقة. يحوي اليوم قطعاً أثرية، كان قد عثر عليها في جوار الكنيسة من تيجان وقواعد أعمدة، وصفائح مدفنية، بالإضافة إلى قطع فسيفساء تعود إلى فترات رومانية متأخرة (القرن ٣ و ٤) وبيزنطية (القرن ٥ و ٦). نجد إلى يسار المدخل ناووس، حفرت عليه زخارف و يعود إلى الفترة الصليبية. ويرجح أنه يعود إلى إحدى السيدات الصليبية التي تعرف ب «حنة الفرنجية» التي توفيت سنة ١٢٤٣.



Église de Mar Charbel - Maad (XII^e siècle)

Itinéraire: 5 km de Byblos sur l'autoroute (direction Tripoli), bifurquer à droite et suivre la route qui passe par Jeddayer, Chikhane, Gharzouz puis Maad (10 km de l'autoroute).

كنيسة القديس شربل - معاد (القرن الثاني عشر)

الطريق: خمسة كيلومترات من جبيل على الطريق العام (باتجاه طرابلس) التحول إلى اليمين واتخاذ الطريق التي تمر بجدايل، شيخان، غرزوز وأخيراً معاد (على بعد عشرة كيلومترات من الطريق العام).

PATRON DE L'ÉGLISE : MAR CHARBEL D'ÉDESSE

Mar Charbel d'Édesse était le chef des prêtres païens qui sacrifiaient aux dieux d'Édesse (de nos jours Urfa, Turquie). Converti au christianisme ainsi que sa sœur Babaï, il est martyrisé à l'époque de l'empereur romain Dèce (236-250), puis décapité. Sa sœur Babaï, présente au moment de sa mort, recueille alors son sang sur sa robe en disant : « puisse mon esprit être uni au tien en présence du Christ, que tu as connu et en qui tu as cru » ; elle est martyrisée à son tour au lieu même où elle avait recueilli le sang de son frère. La commémoration de leur martyre a lieu le 5 septembre.

HISTOIRE

L'église, qui relève du diocèse maronite de Jbeil, est érigée sur des vestiges antérieurs : les traces les plus anciennes appartiennent à un temple païen sur lequel a été construite une église byzantine (V^e-VI^e s.), détruite vers l'an 800, et rebâtie à l'époque croisée (XII^e-XIII^e s.). À nouveau ruinée en 1615, à l'époque ottomane, elle a été reconstruite par un prêtre maronite et les habitants de Maad en 1723. Des réfections ont été effectuées à la fin du XIX^e siècle avec l'ouverture de la porte nord et des fenêtres sur les murs nord et sud.

ARCHITECTURE

Le porche

Une sorte d'antichambre ou porche, dont la construction est plus tardive, précède l'église. L'espace sert actuellement de musée où sont exposés des chapiteaux, des bases de colonnes, des cippes funéraires, et des fragments de mosaïques qui remontent aux périodes romaine tardive (III-IV^e s.) et proto-byzantine (V^e-VI^e s.). À gauche de l'entrée une dalle funéraire d'époque croisée, ornée de rosaces et d'entrelacs, pourrait appartenir à la tombe de Hnt (Jeanne ?), fille unique d'un seigneur allemand nommé « Kabans », qui se serait établi à Maad en 1243.



- | | | |
|-----------------------|----------------|-----------------------------|
| 1. la Vierge Marie | 8. St Luc | 15. St Thomas |
| 2. Le Christ | 9. St Philippe | 16. St Barthélémy |
| 3. L'âme de la Vierge | 10. St Jacques | 17. Le donateur |
| 4. Ecclésiastique | 11. Diacre | 18. Le juif Jéphonias |
| 5. St Pierre | 12. Diacre | 19. L'ange |
| 6. St André | 13. St Paul | 20. St Jacques de Jérusalem |
| 7. Apôtre | 14. Apôtre | |

L'église

L'église, de plan basilical, est partagée en trois nefs voûtées en berceau. D'origine romaine ou proto-byzantine, les tambours des colonnes sont superposés en vrac de telle sorte que le chapiteau est parfois utilisé comme base et vice versa. Une partie du dallage antique et l'ouverture circulaire d'une citerne au milieu de la nef (au niveau du chœur), datent de l'époque du temple romain. La voûte centrale est décorée de peintures tardives de style ottoman. À l'est on peut voir deux absides superposées, procédé très singulier, qui laisse supposer qu'il s'agit ici de deux phases de constructions où l'abside inférieure appartient à l'église la plus ancienne. Celle-ci abrite une fresque avec la représentation d'une rangée de sept saints : de part et d'autre de Mar Charbel à qui l'église est dédiée, se tiennent les apôtres Pierre à gauche portant les clés et Paul, à droite ; ils sont accompagnés des quatre évangélistes.

De part et d'autre de l'abside centrale deux portes conduisent à des salles annexes rectangulaires voûtées en berceau. On peut voir derrière l'abside centrale le seuil de l'ancien temple.



Dormition.

Mur sud

On y contemple la **Dormition de la Vierge** qui regroupe les douze apôtres autour de son catafalque, ils sont identifiés par des inscriptions syriaques. Parmi eux un ecclésiastique de haut rang. Au centre de la fresque, le Christ contemple sa mère et porte son âme figurée comme un bébé emmailloté, la mort étant considérée par les chrétiens comme une renaissance à la vie éternelle. Deux anges, dont l'un porte un linge, s'apprêtent à accueillir cette âme dans les cieux tandis que de part et d'autre du Christ deux diacres tonsurés, imberbes et revêtus d'une aube blanche, tiennent un cierge allumé dans l'accomplissement d'une liturgie funéraire.

De l'autre côté de la scène au niveau supérieur apparaissent deux apôtres, arrivés selon deux traditions différentes, en retard, saint Bartholomée et saint Thomas.

Au-dessous du catafalque une scène qui accompagne parfois les Dormitions : Un juif de Jérusalem, Jéphonias, s'élance et se saisit de la bière portée par les apôtres, et voici qu'un ange du Seigneur lui tranche les mains avec une épée de feu. À droite, le donateur de la fresque se tient à genoux. Sa tonsure indique qu'il pourrait appartenir au clergé, diacre ou prêtre. Dans un autre cadre, à gauche de la Dormition, figure Saint Jacques de Jérusalem, identifié par une inscription grecque.

Mur nord

On y voit une lucarne, dans laquelle se trouvait un reliquaire en marbre contenant les reliques de **saint Charbel**. Elles ont été volées à une époque indéterminée, après le 15^e siècle. Sur la couche de peinture primitive, antérieure au 13^e siècle, un évêque portant un *omophorion* blanc à croix noires, et une couronne, est en vis-à-vis avec une sainte martyre. Ce pourraient être



Dormition, saint Luc.

saint Charbel d'Édesse et sa sœur Babaï. Sous la lucarne figure un donateur agenouillé, à côté duquel on distingue encore les bras tendus d'une femme, une donatrice, dans une attitude de supplication.

La deuxième couche de peinture, plus récente (mi-13^e s.), représente un évêque coiffé d'une mitre latine, et une sainte en vis-à-vis. Au centre, l'archange saint Michel tient une lance, et dans la main gauche un globe où figure une tête de Christ, avec l'anagramme de son nom, en grec : IC XC. Le donateur de la fresque est représenté à nouveau sur ce mur nord, dans la colonne de gauche, agenouillé et tendant les mains vers l'évêque.

Interprétation

Les figures de donateurs témoignent que ce lieu leur a servi d'ex-voto pour le salut de leur âme. Les saints, comparant en leur qualité de protecteurs et d'intercesseurs en faveur de l'humanité ou des défunts, la présence de l'archange Michel peseur des âmes le jour du Jugement dernier, la Dormition de la Vierge, suggèrent une symbolique funéraire.

Style et datation

D'un point de vue stylistique, les figures, sur les deux couches présentent les mêmes caractéristiques. Le langage artistique se distinguant par l'absence du modelé, la frontalité des poses, la rigidité de l'expression au type oriental fait remonter ces peintures à la tradition locale orientale qui a prospéré au Mont-Liban au XII^e siècle et le milieu du XIII^e siècle.



Donateur mur nord.

Église de Mar Charbel à Maad Diocèse Maronite de Jbeil

- Les fresques de Mar Charbel ont été restaurées en 2008-2009 sous la direction de M. Krzysztof Chmielewski, Academy of Fine Arts - Varsovie, Pologne.

- Grâce à l'Association pour l'Étude et la Restauration des Fresques Médiévales du Liban (AREFML)
e-mail : infos@fresquesliban.com

- et au soutien financier de l'Association Philippe Jabre

Recherche et publications :
Centre Louis Pouzet d'Études Médiévales - USJ

www.fresquesliban.com

Brochure réalisée grâce à

